

موافقتنامه
همکاریهای اقتصادی و تجارتي
میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان
و حکومت ترکمنستان

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت ترکمنستان که منبع در این موافقتنامه "طرفین" نامیده میشوند؛

به مقصد توسعه و تحکیم روابط دوستانه، انکشاف همکاریهای همه جانبه میان دو کشور؛

با بذل مساعی در جهت تعمیق روابط اقتصادی و تجارتي بر مبنای پرنسیپ های تساوی حقوق، منافع متقابل و با در نظر داشت علاقمندی مشترک و با تأکید بر اهمیت تجربه مثبت مشارکت اقتصادی دو جانبه و موجودیت ظرفیت های عظیم امکانات جهت انکشاف آن؛
بلیادآوری ضرورت میکانیزم جدید فعالیت های مشترک در عرصه تجارت و اقتصاد؛
با توجه به ضرورت ایجاد اساسات حقوقی که متضمن تأمین سطح عالی روابط اقتصادی میان دو کشور میباشد؛
حسب ذیل به توافق رسیدند:

ماده 1

طرفین، در چوکات قوانین و مقررات نافذه، بر اساس نورم های حقوق بین المللی، تدابیر لازم را جهت تحکیم همکاری های اقتصادی و تجارتي بین جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان اتخاذ مینمایند.

ماده 2

طرفین شرایط مساعد، جهت انکشاف روابط اقتصادی-تجارتي دو جانبه و متقابلاً مفید را فراهم و در تأمین روابط اقتصادی و تجارتي، اصل رژیم کامله الوداد را رعایت مینمایند.

ماده 3

طرفین بر مشارکت معقول در طرح و اجرای پروگرام های همکاری های اقتصادی در عرصه های دارای اولویت، مانند انرژی برق، تجارت و ترانسپورت، تأکید میورزند.

ماده 4

طرفین توافق دارند تا بخاطر انکشاف و تسهیلات همکاریهای تجارتي و اقتصادی بین دو کشور، در سطح وزراء، یک کمیسیون اقتصادی مشترک افغان-ترکمن را تأسیس نمایند.
کمیسیون مشترک اقتصادی به منظور اجرای موفقانه این موافقتنامه، تدابیر لازم را اتخاذ نموده و ساحات جدید همکاری اقتصادی را جستجو و شناسایی مینماید.

هرگاه کمیسیون اقتصادی مشترک لازم ببیند، کمیته های فرعی را تأسیس نموده و از کار شناسان و مشاورین جهت اشتراک در جلسات این کمیسیون دعوت مینماید. کمیته های فرعی در باره فعالیت های شان به کمیسیون متذکره معلومات ارائه میدارند. جلسات کمیسیون مشترک اقتصادی بنا به تقاضای هر یک از طرفین، بشکل نوبتی در افغانستان و ترکمنستان دایر میگردد.

ماده 5

هر یک از طرفین، متشخصین، مؤسسات مربوط شان را جهت سهم گیری در نمایشگاهها و سایر فعالیتهای، انکشافی تشویق مینمایند. هر یک از طرفین تا حد امکان تسهیلات در زمینه تدویر نمایشگاههای طرف مقابل را در قلمرو خویش فراهم میکند. طرفین مطابق قوانین نافذه، کشورهای شان توافق نمودند که اموال و ماشین آلاتی که بخاطر استفاده در فعالیت های انکشافی تجارتي؛ مانند نمایشگاهها، بازدیدها و سیمینارها بطور موقتی وارد میگردند، به شرط اینکه همچو اموال و تجهیزات، تجارتي و برای فروش نباشند، از مالیات و عوارض گمرکی معاف میباشند.

ماده 6

همکاری اقتصادی- تجارتي میان طرفین و اشخاص فیزیکی و حقوقی دو کشور، در چوکات این موافقتنامه و مطابق قوانین نافذه هر یک از طرفین، صورت میگیرد.

ماده 7

تصفیه حسابات قراردادهای امور اقتصادی- تجارتي منعقد شده میان هر دو طرف، اشخاص فیزیکی و حقوقی آنها در مطابقت به قوانین نافذه کشورهای طرفین و موافقتنامه های دو جانبه بین الحکومتی تحقق میپذیرد.

ماده 8

جانب ترکمنستان، جمهوری اسلامی افغانستان را در بخشهای تخنیکي، از جمله استخراج معادن، نفت و گاز، اعمار راه آهن و راه موتر رو، انتقال انرژی برق و انکشاف زراعت، کمک همه جانبه مینماید.

ماده 9

طرفین موافقت مینمایند تا معلومات لازم را مطابق قوانین نافذه درمورد طرحها و پروگرامهای اقتصادی، جهت تشویق شرکتها و مؤسسات اقتصادی و تجارتي، تبادل نمایند.

ماده 10

هر نوع اختلاف میان طرفین در ارتباط به تعبیر و تفسیر این موافقتنامه، از طریق مشوره و مذاکره حل و فصل میگردد.

ماده 11
باتوافق طرفین ، تغییر ویاتعدیل در این موافقتنامه آورده شده میتواند. این تغییر ویاتعدیل بشکل پروتوکولهای جداگانه که جزو لاینفک این موافقتنامه محسوب میگردد ، بترتیبی که در ماده (12) این موافقتنامه پیش بینی شده ، تنظیم میگردد.

ماده 12
این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه کتبی هر یک از طرفین بطرف دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین ومقررات داخلی در باره لازم الاجراء شدن آن بعمل آورده است ، برای مدت پنجسال مداراعتبار میباشد. پس از مدت مذکور این موافقتنامه بطور اتوماتیک برای دوره های مشابه تمدید میشود ، مگر اینکه یکی از طرفین شش ماه قبل از ختم دوره مربوطه ، عدم تمدید آن را کتبا به اطلاع طرف دیگر برساند.
این موافقتنامه در يك مقدمه و (12) ماده در شهر عشق آباد پایتخت ترکمنستان ، در تاریخ (1386/4/14 هجری شمسی مطابق 05/07/2007 میلادی) درنسخه اصلی ، بزبانهای دری وترکمنی ترتیب گردید که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار میباشدند.

از طرف
حکومت ترکمنستان

امضاء



نام: خواجه مراد گلدی مرانوف
وظیفه: وزیر اقتصاد ومالیه

از طرف حکومت
جمهوری اسلامی افغانستان

امضاء



نام: رنگین دادفر سپینتا
وظیفه: وزیر امور خارجه